

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 37

25 Φεβρουαρίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2797

Κύρωση της Συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής, που υπογράφηκε στην Πρετόρια στις 19 Νοεμβρίου 1998, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΔΙΜΕΡΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΑΣ ΑΦΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής (εφεξής αποκαλούμενες ομού «Συμβαλλόμενα Μέρη» ή στον ενικό «Συμβαλλόμενο Μέρος»),

ΑΠΟΤΕΛΟΥΣΕΣ Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7.12.1944,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΣΕΣ τη σημασία των αερομεταφορών ως μέσο δημιουργίας και διατήρησης της φιλίας κατανόησης και συνεργασίας μεταξύ των λαών των αντίστοιχων εδαφών τους,

ΘΕΛΟΝΤΑΣ να συμβάλλουν στην πρόοδο της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΕΣ τη σύναψη Συμφωνίας με σκοπό την εγκατάσταση αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους,

ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά:

α) «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής τον Υπουργό υπεύθυνο για την Πολιτική Αεροπορία και στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας τον Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας ή σε εκάστη των περιπτώσεων κάθε άλλο πρόσωπο ή σώμα εξουσιοδοτημένο να ασκεί οποιαδήποτε αρμοδιότητα προβλεπόμενη από την παρούσα Συμφωνία.

β) «Συμφωνημένα δρομολόγια» σημαίνει τα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές οι οποίες αναφέρονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, σύμφωνα με τα συμφωνημένα δικαιώματα χωρητικοτήτων.

γ) «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το συνημμένο σε αυτήν Παράρτημα και οποιαδήποτε Πρωτόκολλα ή συναφή έγγραφα τα οποία τροποποιούν τη Συμφωνία αυτήν ή το Παράρτημα.

δ) Οι όροι «αεροπορικό δρομολόγιο», «διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν την έννοια η οποία τους αποδίδεται αντίστοιχα στο Άρθρο 96 της Σύμβασης.

ε) «Η Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:

(i) οποιοδήποτε Παράρτημα ή οποιεσδήποτε τροποποιήσεις οι οποίες υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης και εφόσον παρόμοιο παράρτημα ή τροποποίηση αποτελεί σε δεδομένη στιγμή ισχύουσα εθνική νομοθεσία υπό τη μορφή νόμων ή κανονισμών δεσμευτικών για τα Συμβαλλόμενα Μέρη, και

(ii) οποιαδήποτε τροποποίηση επ' αυτής ετέθη σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94 (α) αυτής και έχει κυρωθεί και από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

στ) «Διορισμένη Αεροπορική Εταιρεία» σημαίνει την αεροπορική εταιρεία που έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας.

ζ) «Κανονικός εξοπλισμός» σημαίνει αντικείμενα εκτός των εφοδίων και ανταλλακτικών, κινητής μορφής, για χρήση επί του αεροσκάφους κατά τη διάρκεια της πτήσης, συμπεριλαμβανομένου και του εξοπλισμού πρώτων βοηθειών και διασώσεως.

η) «Ανταλλακτικά» σημαίνει αντικείμενα επισκευής ή αντικατάστασης, προς ενσωμάτωση σε ένα αεροσκάφος, περιλαμβανομένων των κινητήρων.

θ) «Καθορισμένη διαδρομή» σημαίνει μια διαδρομή που καθορίζεται στο Παράρτημα της Συμφωνίας.

ι) «Τιμολόγιο» σημαίνει τα ποσά που θα καταβάλλονται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα εφαρμόζονται τα τιμολόγια αυτά, περιλαμβανομένων των τιμών και προϋποθέσεων πρακτόρευσης και άλλων βοηθητικών υπηρεσιών, εξαιρουμένων των αμοιβών και όρων για τη μεταφορά ταχυδρομείου.

κ) «Επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την έννοια που δίδεται σε αυτήν στο Άρθρο 2 της Σύμβασης και

λ) «Τέλος χρήστη» σημαίνει τα τέλη που επιβάλλονται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή αερολιμενικών και αεροναυτιλιακών διευκολύνσεων σε αεροσκάφη, τα πληρώματά τους και τους επιβάτες, περιλαμβανομένων των συναφών υπηρεσιών και διευκολύνσεων.

ΑΡΘΡΟ 2
ΕΚΧΩΡΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα τα οποία καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό να δίνει τη δυνατότητα στη διορισμένη αεροπορική του εταιρεία να εγκαθιστά και εκτελεί διεθνή αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα.

2. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει το δικαίωμα:

(α) να υπερίπταται της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς προσγείωση,

(β) να σταθμεύει σε αυτήν την επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς και

(γ) να προσγειώνεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την επιβίβαση και αποβίβαση κίνησης σε επιβάτες, αποσκευές, φορτίο και ταχυδρομείο, κατά την εκτέλεση συμφωνημένου δρομολογίου.

3. Οι αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, άλλες από εκείνες που είναι διορισμένες, σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 3, θα απολαμβάνουν επίσης τα δικαιώματα που παρέχονται στα στοιχεία α΄ και β΄ της παραγράφου 2.

4. Ουδεμία επίκληση της παραγράφου 2 μπορεί να θεωρηθεί ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους επιβάτες, αποσκευές, φορτίο και ταχυδρομείο μεταφερόμενα με αμοιβή ή μίσθωση και προοριζόμενα για ένα άλλο σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Εφόσον εξαιτίας ένοπλης σύρραξης, πολιτικών αναταραχών ή γεγονότων ή ειδικών και ασύνηθων περιστάσεων, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν είναι σε θέση να εκτελέσει ένα δρομολόγιο στις κανονικές διαδρομές της, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διευκολύνει τη συνέχιση εκτέλεσης του δρομολογίου αυτού μέσω κατάλληλης προσωρινής αναδιάταξης των διαδρομών αυτών, περιλαμβανομένης της προσωρινής εκχώρησης εναλλακτικών δικαιωμάτων, αμοιβαία αποφασιζόμενα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3
ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μία αεροπορική εταιρεία για να εκτελεί τα συμφωνηθέντα δρομολόγια στις συγκεκριμένες διαδρομές και να αποσύρει ή τροποποιεί εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, οποιοδήποτε διορισμό μιας αεροπορικής εταιρείας.

2. Τα συμφωνημένα δρομολόγια μπορούν να αρχίζουν οποιοδήποτε χρόνο, εν όλω ή εν μέρει, αλλά όχι πριν:

(α) το Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο έχουν εκχωρηθεί τα δικαιώματα να έχει διορίσει σύμφωνα με την παράγραφο 1 μία αεροπορική εταιρεία για τη συγκεκριμένη διαδρομή,

(β) το Συμβαλλόμενο Μέρος που εκχωρεί τα δικαιώματα να έχει χορηγήσει, με την ελάχιστη δυνατή καθυστέρηση και σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 4 (Ανάκληση και Περιορισμός Εξουσιοδότησης), την απαιτούμενη άδεια λειτουργίας στην ενδιαφερόμενη αεροπορική εταιρεία,

(γ) είναι σε ισχύ ένα τιμολόγιο, εγκεκριμένο σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 11 (Τιμολόγια), και

(δ) έχει υποβληθεί πίνακας δρομολογίων σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 12 (Πίνακες δρομολογίων), ο οποίος δεν έχει απορριφθεί.

3. Με σκοπό την έκδοση της κατάλληλης άδειας λειτουργίας της προβλεπόμενης στην παράγραφο 2, οι αεροπορικές αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να απαιτούν από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να τις διαβεβαιώσει ότι η ενδιαφερόμενη αεροπορική εταιρεία έχει τις απαραίτητες προϋποθέσεις για να εκπληρώσει τους όρους που περιγράφονται στους νόμους και τους κανονισμούς των αρχών αυτών που συνήθως διέπουν την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 4
ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, σε σχέση με μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα έχει το δικαίωμα να παρακρατεί την αναφερόμενη στο Άρθρο 3 εξουσιοδότηση, να ανακαλεί ή ακυρώνει τέτοια εξουσιοδότηση ή σε οποιονδήποτε χρόνο

να επιβάλλει όρους, προσωρινά ή μόνιμα:

(α) στην περίπτωση που η αεροπορική αυτή εταιρεία δεν είναι σε θέση να εκπληρώσει τους όρους ή να συμμορφωθεί με τους νόμους και κανονισμούς που εφαρμόζονται συνήθως από τις αεροπορικές αρχές του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους, σύμφωνα με τη Σύμβαση,

(β) στην περίπτωση που το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος δεν πείθεται ότι η ουσιαστική κυριότητα και ο αποτελεσματικός έλεγχος της αεροπορικής αυτής εταιρείας ανήκει στο Συμβαλλόμενο Μέρος που εξουσιοδοτεί την αεροπορική εταιρεία ή σε υπηκόους της, ή

(γ) στην περίπτωση που η αεροπορική αυτή εταιρεία δεν δύναται να εκτελεί δρομολόγια, σύμφωνα με τους όρους που περιγράφονται στη Συμφωνία αυτήν.

2. Πλην της περιπτώσεως αμέσου ενεργείας, προς παρεμπόδιση περαιτέρω παραβίασης των διατάξεων των στοιχείων α΄, β΄ ή γ΄, της παραγράφου 1, τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή θα ασκούνται μόνο μετά από διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 17 (Διαβουλεύσεις).

ΑΡΘΡΟ 5
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να ζητήσει διαβουλεύσεις, σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και αφορούν αεροναυτιλιακές διευκολύνσεις, πληρώματα, αεροσκάφη και δρομολόγια εξουσιοδοτημένων αεροπορικών εταιρειών. Εφόσον, μετά από τις διαβουλεύσεις αυτές το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώνει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν τηρεί και δεν εποπτεύει αποτελεσματικά τα πρότυπα ασφαλείας και τις απαιτήσεις, στους τομείς που είναι κατ' ελάχιστον ισάξιες προς τα ελάχιστα πρότυπα, τα οποία πρέπει να ισχύουν σύμφωνα με τη Σύμβαση, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνεται για τις διαπιστώσεις αυτές και για τις απαραίτητες ενέργειες που κρίνονται αναγκαίες για συμμόρφωση προς τα ελάχιστα πρότυπα. Το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα προβαίνει σε όλες τις ενδεικνυόμενες διορθωτικές ενέργειες.

Μη συμμόρφωση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προς την υποχρέωση ανάληψης των απαιτούμενων ενεργειών, εντός εύλογου χρόνου και σε οποιαδήποτε περίπτωση εντός δεκαπέντε (15) ημερών, θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 (Ανάκληση και Περιορισμός Εξουσιοδότησης) της παρούσας Συμφωνίας.

2. Εφόσον για την ασφάλεια των δρομολογίων της αεροπορικής εταιρείας είναι απαραίτητη άμεση ενέργεια και έχοντας υπόψη τις διατάξεις της παραγράφου 1, το Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να αναλάβει ενέργειες σύμφωνα με το Άρθρο 4 (Ανάκληση και Περιορισμός Εξουσιοδότησης) της παρούσας Συμφωνίας πριν από τις διαβουλεύσεις.

3. Οποιαδήποτε ενέργεια του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω, θα αναστέλλεται μετά από συμμόρφωση, του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, προς τις διατάξεις Ασφαλείας του Άρθρου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 6
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΝΟΜΩΝ, ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ

1. Οι νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, που έχουν σχέση με την είσοδο, παραμονή ή αναχώρηση από την επικράτειά του, αεροσκαφών που εκτελούν διεθνή αεροπορικά δρομολόγια ή έχουν σχέση με τα δρομολόγια και την πλοήγηση των αεροσκαφών αυτών, θα έχουν εφαρμογή και για τα αεροσκάφη της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την άφιξη και αναχώρησή τους και κατά την παραμονή τους στην επικράτεια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών που έχουν σχέση με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την επικράτειά του, επιβατών, αποσκευών, πληρώματος, φορτίου ή ταχυδρομείου αεροσκάφους (περιλαμβανομένων των νόμων και κανονισμών που έχουν σχέση με την είσοδο, ελευθεροκοινωνία, αεροπορική ασφάλεια, μετανάστευση, διαβατήρια, τελωνεία και μέτρα υγειονομικής προστασίας ή, στην περίπτωση ταχυδρομείου, ταχυδρομικούς νόμους και κανονισμούς) θα εφαρμόζονται ανάλογα και για τους επιβάτες, αποσκευές, πληρώματα, φορτία ή ταχυδρομείο, της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την είσοδο, αναχώρηση και παραμονή τους στην επικράτεια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Επιβάτες, αποσκευές, φορτίο και ταχυδρομείο υπό άμεση διαμετακόμιση, μέσω της επικράτειας του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών και μη απομακρυνόμενοι από το χώρο του αερολιμένα, τον προορισμένο για αυτούς τους σκοπούς, εκτός των περιπτώσεων που έχουν σχέση με μέτρα ασφαλείας, έλεγχο ναρκωτικών ή σε ειδικές περιστάσεις, θα υπόκεινται μόνο σε απλοποιημένο έλεγχο.

4. Ουδένα των Συμβαλλόμενων Μερών επιτρέπεται να παρέχει διακριτική μεταχείριση στις δικές του ή σε οποιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία, σε βάρος της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την εφαρμογή των νόμων και κανονισμών που αναφέρονται σε αυτό το Άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 7
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΤΥΧΙΩΝ ΚΑΙ ΑΔΕΙΩΝ

1. Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν έγκυρες από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και παραμένουν σε ισχύ, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για το σκοπό εκτέλεσης των συμφωνημένων δρομολογίων, υπό την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά και οι άδειες εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν έγκυρα, σύμφωνα και κατ' εφαρμογή των ελάχιστων κριτηρίων της Σύμβασης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την αναγνώριση, με σκοπό πτήσεις που θα εκτελεσθούν, σύμφωνα με τα δικαιώματα που εκχωρήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 2 (Εκχώρηση Δικαιωμάτων), πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκχωρήθηκαν σε υπηκόους του από μια άλλη χώρα.

2. Εάν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή πιστοποιητικών που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν έγκυρα από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπουν μία διαφοροποίηση από τα πρότυπα που θεσπίστηκαν σύμφωνα με τη Σύμβαση, ανεξαρτήτως του εάν η διαφοροποίηση αυτή έχει ή δεν έχει υποβληθεί στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, χω-

ρίς να παραβιάζει τα δικαιώματα του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, να ζητήσει διαβουλεύσεις σύμφωνα με το Άρθρο 17 (Διαβουλεύσεις) με το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος, με σκοπό να πεισθεί τούτο ότι η υπό αμφισβήτηση πρακτική είναι αποδεκτή από αυτό.

ΑΡΘΡΟ 8
ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΙΣ

1. Αεροσκάφη εκτελούντα συμφωνημένα δρομολόγια της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς και ο κανονικός εξοπλισμός, εφόδια καυσίμων, λιπαντικά (περιλαμβανομένων των υδραυλικών υγρών), αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, ανταλλακτικά (περιλαμβανομένων των κινητήρων), εφόδια (περιλαμβανομένων των τροφίμων, ποτών, οινοπνευματωδών, καπνού και άλλων προϊόντων προς πώληση ή χρήση από τους επιβάτες, σε περιορισμένες ποσότητες, κατά την πτήση) και άλλα αντικείμενα προοριζόμενα για χρήση ή χρησιμοποιούμενα αποκλειστικά σε σχέση με το αεροπορικό δρομολόγιο ή τη συντήρηση, τα οποία φέρονται επί του αεροσκάφους, θα εξαιρούνται, κατά την είσοδο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, από τελωνειακούς δασμούς, πρόσθετους δασμούς και επιβαρύνσεις, δεδομένου ότι ο εξοπλισμός αυτός, τα εφόδια και οι προμήθειες παραμένουν επί του αεροσκάφους μέχρι να επανεξαχθούν ή να καταναλωθούν κατά τη διάρκεια της πτήσης συμφωνημένου δρομολογίου πάνω από την επικράτειά του.

2. Θα εξαιρούνται επίσης από όμοιους εθνικούς ή τοπικούς δασμούς, τέλη και επιβαρύνσεις, με εξαίρεση δασμούς βασιζόμενους στο κόστος υπηρεσιών που παρέχονται σε σχέση με:

(α) εφόδια αεροσκάφους που φορτώνονται στην επικράτεια του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, εντός των ορίων που μπορεί να καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους και προορίζονται προς χρήση επί του αεροσκάφους που εκτελεί διεθνές δρομολόγιο της αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(β) ανταλλακτικών (περιλαμβανομένων των κινητήρων) και κανονικού εξοπλισμού εισαγόμενου στην επικράτεια του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών για τη συντήρηση ή επισκευή αεροσκάφους, που εκτελεί δρομολόγια της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(γ) καύσιμα και λιπαντικά (περιλαμβανομένων των υδραυλικών υγρών) προοριζόμενα για την εξουσιοδοτημένη αεροπορική εταιρεία του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών για να εφοδιάζει τα αεροσκάφη που εκτελούν συμφωνημένα δρομολόγια, ακόμη και όταν τα εφόδια αυτά προορίζονται για χρήση σε οποιοδήποτε τμήμα της διαδρομής που εκτελείται πάνω από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο φορτώθηκαν και

(δ) αποσκευές και φορτία σε άμεση διαμετακόμιση.

3. Τα αντικείμενα που αναφέρθηκαν στα στοιχεία α΄, β΄, γ΄ και δ΄ της παραγράφου 2 μπορεί να απαιτηθεί να τηρούνται υπό τελωνειακή επιτήρηση ή έλεγχο.

4. Ο κανονικός εξοπλισμός, καθώς και τα ανταλλακτικά (περιλαμβανομένων των κινητήρων), εφόδια αεροσκαφών, καύσιμα, λιπαντικά (περιλαμβανομένων των υδραυλικών υγρών) και άλλα αντικείμενα, αναφερόμενα στην παράγραφο 1 παραμένοντα κανονικά επί αεροσκάφους που εκτελεί δρομολόγιο της εξουσιοδοτημένης αεροπορικής εταιρείας του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, δύνανται να εκφορτώνονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνον κατόπιν εγκρίσεως των τελωνειακών αρχών αυτής της χώρας. Στην περίπτωση αυτή, δύναται να τεθούν υπό την επιτήρηση των τελωνειακών αυτών αρχών μέχρις ότου επανεξαχθούν ή κατ' άλλον τρόπο διατεθούν, σύμφωνα με την τελωνειακή νομοθεσία και τις διαδικασίες αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Των εξαιρέσεων που παρέχονται στο Άρθρο αυτό θα γίνεται χρήση σε καταστάσεις όπου η εξουσιοδοτημένη αεροπορική εταιρεία του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών έχει έλθει σε συμφωνία με άλλη ή άλλες αεροπορικές εταιρείες για δανεισμό ή μεταφορά στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους των αντικειμένων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, δεδομένου ότι η άλλη ή οι άλλες αεροπορικές εταιρείες θα απολαμβάνουν ομοίων εξαιρέσεων από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 9
ΑΡΧΕΣ ΔΙΕΠΟΥΣΕΣ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ
ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΩΝ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει ίση και δίκαιη μεταχείριση με σκοπό να μπορεί να απολαμβάνει ίση ευκαιρία στην εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα ενδεικνυόμενα μέτρα, εντός των πλαισίων της αρμοδιότητάς του για να περιορίζει κάθε μορφή διακριτικής μεταχείρισης και παράνομης ανταγωνιστικής πρακτικής που επηρεάζει αρνητικά την ανταγωνιστική θέση της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την άσκηση των δικαιωμάτων και των προνομίων που της δίδονται από αυτήν τη Συμφωνία.

2. Κατά την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνει υπόψη της τα ενδιαφέροντα της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ώστε να μην επηρεάζει δυσμενώς τα δρομολόγια που η τελευταία εκτελεί επί του συνόλου ή μέρους των ίδιων διαδρομών.

3. Η χωρητικότητα που θα διατίθεται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα πρέπει να έχει άμεση σχέση με τις απαιτήσεις του κοινού για μεταφορές, στις συμφωνημένες διαδρομές και να έχει ως πρωταρχικό σκοπό την παροχή, σε λογικό συντελεστή πληρότητας, χωρητικότητας, ικανής να ανταποκριθεί στις τρέχουσες και λογικά αναμενόμενες απαιτήσεις για μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου προερχομένου ή προοριζομένου για την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο έχει διορίσει την αεροπορική εταιρεία.

4. Η χωρητικότητα η οποία θα μπορεί να διατίθεται σύμφωνα με το Άρθρο αυτό, από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους στα συμφωνημένα δρομολόγια, θα πρέπει να είναι αυτή που συμφωνείται μεταξύ των αεροπορικών αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών πριν από την εκτέλεση των δρομολογίων αυτών από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία και στη συνέχεια σύμφωνα με τις αναμενόμενες απαιτήσεις της κίνησης.

ΑΡΘΡΟ 10
ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχει δικαίωμα, με βάση την αμοιβαιότητα, να εγκαθιστά στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους γραφεία για την προώθηση και πώληση αεροπορικών υπηρεσιών.

2. Μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχει δικαίωμα να φέρει και διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το διευθυντικό, εμπορικό, επιχειρησιακό και τεχνικό προσωπικό που απαιτείται σε σχέση με την παροχή αεροπορικών μεταφορών. Οι απαιτήσεις αυτές σε προσωπικό δύνανται, κατά την κρίση μιας διορισμένης αεροπορικής εταιρείας, να ικανοποιούνται από το δικό της προσωπικό ή με τη χρήση υπηρεσιών οποιουδήποτε άλλου οργανισμού, εταιρείας ή αεροπορικής εταιρείας που εργάζεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εξουσιοδοτημένης από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος να παρέχει τέτοιου είδους υπηρεσίες σε άλλους μεταφορείς στην επικράτειά του.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί σε μία αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δικαίωμα να διενεργεί πωλήσεις αεροπορικών μεταφορών στην επικράτειά του, απευθείας και στη διακριτική ευχέρεια της αεροπορικής εταιρείας, μέσω των πρακτόρων της. Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να πωλεί τέτοιες μεταφορές και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι ελεύθερο να αγοράζει τέτοιες μεταφορές, σε οποιοδήποτε νόμισμα.

4. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχει το δικαίωμα να πληρώνει σε τοπικό νόμισμα τις τοπικές δαπάνες στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή δεδομένης της συμφωνίας με τους τοπικούς κανονισμούς συναλλαγματος, σε ελεύθερα μετατρέψιμα συναλλάγματα.

5. Οι δραστηριότητες που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 θα διενεργούνται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11
ΤΙΜΟΛΟΓΙΑ

1. Τα τιμολόγια που θα εφαρμόζονται από οποιαδήποτε διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, για τη μεταφορά προς ή από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα καθορίζονται σε λογικά επίπεδα, λαμβανομένων υπόψη όλων των σχετικών συντελεστών, περιλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας, λογικού κέρδους και των τιμολογίων των άλλων αεροπορικών εταιρειών.

2. Τα τιμολόγια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 θα πρέπει, εφόσον είναι δυνατόν, να συμφωνούνται από τις ενδιαφερόμενες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών και η συμφωνία αυτή θα πρέπει, όποτε είναι δυνατόν, να επιτυγχάνεται με τη χρήση των διαδικασιών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορέων για τον καθορισμό τιμολογίων ή με τη χρήση άλλων παρόμοιων διαδικασιών για τον καθορισμό τέτοιου είδους τιμολογίων που δύνανται να συμφωνούνται μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι αεροπορικές αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα πρέπει, επί σκοπώ διατήρησης και ενθάρρυνσης του ανταγωνισμού, να εφαρμόζουν τις ακόλουθες διατάξεις για την έγκριση τιμολογίων που θα εφαρμόζονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους για μεταφορές μεταξύ ενός σημείου στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ενός σημείου στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

(α) Ένα προτεινόμενο τιμολόγιο για να εφαρμοσθεί μεταξύ των δύο χωρών θα πρέπει να υποβληθεί από ή για λογαριασμό της ενδιαφερόμενης διορισμένης αεροπορικής εταιρείας και στις δύο αεροπορικές αρχές τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν ή σε συντομότερη περίοδο χρόνου, την οποία οι δύο αεροπορικές αρχές μπορεί να αποφασίζουν αμοιβαία, πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία εφαρμογής του.

(β) Με τις προϋποθέσεις των παραγράφων γ΄ και δ΄, οποιοδήποτε τιμολόγιο θα αντιμετωπίζεται ως εγκεκριμένο, εκτός εάν εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την υποβολή του τιμολογίου ή σε συντομότερο χρόνο, που οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών μπορεί να αποφασίζουν αμοιβαία, οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν πληροφορήσει η μία την άλλη γραπτώς ότι δεν εγκρίνουν το προτεινόμενο τιμολόγιο ή έχουν ζητηθεί διαβουλεύσεις σύμφωνα με το στοιχείο γ΄.

(γ) Εφόσον οι αεροπορικές αρχές ενός των Συμβαλλόμενων Μερών θεωρούν ότι ένα προτεινόμενο τιμολόγιο που υπεβλήθη σε αυτές από μια διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους είναι ή μπορεί να είναι υπερβολικό ή ότι η εφαρμογή του προτεινόμενου τιμολογίου δύναται να είναι ανταγωνιστική και να προκαλέσει ουσιώδη ζημία στην άλλη διορισμένη αεροπορική εταιρεία, μπορούν εντός δεκαπέντε (15) ημερών, από της υποβολής του προτεινόμενου τιμολογίου, να ζητήσουν διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Οι διαβουλεύσεις αυτές, που μπορεί να γίνουν και δι' αλληλογραφίας, θα πρέπει να ολοκληρωθούν εντός δεκαπέντε (15) ημερών αφότου ζητήθηκαν και το τιμολόγιο θα έχει ισχύ στο τέλος αυτής της χρονικής περιόδου, εκτός εάν οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών αποφασίσουν διαφορετικά.

(δ) Ένα τιμολόγιο καθορισμένο σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου αυτού θα παραμένει σε ισχύ μέχρις ότου καθορισθεί ένα νέο τιμολόγιο. Ανεξάρτητα τούτου η εφαρμογή ενός ισχύοντος τιμολογίου δεν θα πρέπει να παρατείνεται κάνοντας χρήση της παραγράφου αυτής, για περισσότερο από δώδεκα (12) μήνες, μετά την ημερομηνία κατά την οποία αυτό ούτως ή άλλως θα είχε λήξει.

(ε) Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των δύο Συμβαλόμενων Μερών δεν θα μπορούν να διαφημίζουν τιμολόγια, διαφορετικά από εκείνα τα οποία έχουν καθορισθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 12
ΠΙΝΑΚΕΣ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλει στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προς έγκριση τους πίνακες των δρομολογίων που προτίθεται να εκτελέσει, τριάντα (30) ημέρες πριν από την έναρξή τους, καθορίζοντας τη συχνότητα, τον τύπο αεροσκάφους, τη διαμόρ-

φωσή του και τον αριθμό των διαθέσιμων θέσεων στο κοινό.

2. Μεταγενέστερες αλλαγές των εγκεκριμένων δρομολογίων της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας θα υποβάλλονται προς έγκριση στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Εάν η διορισμένη αεροπορική εταιρεία επιθυμεί να εκτελέσει πρόσθετες πτήσεις πέραν των αναφερομένων στους εγκεκριμένους πίνακες δρομολογίων, θα εξασφαλίζει εκ των προτέρων την άδεια των αεροπορικών αρχών του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 13
ΠΑΡΟΧΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Οι αεροπορικές αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα χορηγούν ή θα επιβάλλουν στη διορισμένη από αυτά αεροπορική τους εταιρεία τη χορήγηση στις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ύστερα από αίτημά τους, περιοδικών ή άλλων στατιστικών δεδομένων τα οποία ευλόγως απαιτούνται για τον έλεγχο εκτέλεσης των συμφωνηθέντων δρομολογίων συμπεριλαμβανομένων, αλλά όχι περιοριζόμενων αποκλειστικά σε στατιστικά στοιχεία σχετικά με την κίνηση που μεταφέρθηκε από τη διορισμένη από αυτό αεροπορική εταιρεία, μεταξύ σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και άλλων σημείων των συμφωνηθέντων διαδρομών.

ΑΡΘΡΟ 14
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΕΡΔΩΝ

1. Με την επιφύλαξη των ισχυόντων εθνικών νόμων και κανονισμών, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εκχωρεί στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δικαίωμα να εμβάζει ελεύθερα το πλεόνασμα μεταξύ εσόδων και εξόδων που πραγματοποιήθηκε από τη διορισμένη αυτή εταιρεία, από τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, καθώς και από οποιεσδήποτε άλλες δραστηριότητες που σχετίζονται με τις αερομεταφορές και οι οποίες επιτρέπονται από τους εθνικούς κανονισμούς. Τέτοιες μεταφορές θα εκτελούνται στη συναλλαγματική ισοτιμία σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς που ρυθμίζουν τις τρέχουσες πληρωμές, αλλά όπου δεν υπάρχει επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία, τα εμβάσματα αυτά θα διενεργούνται στην καθοριθείσα από την αγορά συναλλαγματική ισοτιμία, για τρέχουσες πληρωμές.

2. Εάν ο τρόπος πληρωμής μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών καθορίζεται από ειδική συμφωνία, τότε θα εφαρμόζεται η συμφωνία αυτή.

ΑΡΘΡΟ 15
ΤΕΛΗ ΧΡΗΣΤΗ

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν να διασφαλίζουν ότι τα τέλη χρήσεως που επιβάλλουν ή που επιτρέπουν να επιβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές τους, στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, είναι δίκαια και λογικά. Τα τέλη αυτά θα βασίζονται σε ορθές οικονομικές αρχές.

2. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα επιβάλλει ή θα επιτρέπει την επιβολή τελών, στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που είναι υψηλότερα από αυτά τα οποία θα επέβαλλε στη δική τους διορισμένη αεροπορική εταιρεία, κατά την εκτέλεση από αυτήν συναφών διεθνών δρομολογίων χρησιμοποιώντας όμοιο αεροσκάφος και με συναφείς διευκολύνσεις και υπηρεσίες.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων για τη χρέωση υπηρεσιών του και της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας, η οποία κάνει χρήση των διευκολύνσεων και των υπηρεσιών. Όπου είναι εφικτό, οι διαβουλεύσεις αυτές θα διεξάγονται μέσω του αντίστοιχου οργανισμού αντιπροσώπευσης της αεροπορικής εταιρείας. Όπου είναι δυνατόν θα παρέχεται στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία εύλογη προειδοποίηση σχετικά με τυχόν προτάσεις για αλλαγές των τελών που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο, μαζί με σχετικές επεξηγηματικές πληροφορίες και στοιχεία, προκειμένου να την καταστήσουν ικανή να εκφράσει τις απόψεις της και να ληφθούν αυτές υπόψη πριν υιοθετηθούν οποιεσδήποτε αλλαγές.

ΑΡΘΡΟ 16
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που δεσμεύουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη από το διεθνές δίκαιο και με την επιφύλαξη της ισχύουσας εθνικής τους νομοθεσίας και κανονισμών τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι η υποχρέωσή τους μεταξύ τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας εναντίον πράξεων παράνομης επέμβασης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

2. Με την επιφύλαξη της ισχύουσας εθνικής τους νομοθεσίας χωρίς να περιορίζουν τη γενικότητα των δικαιωμάτων και κανονισμών και υποχρεώσεών τους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ιδιαίτερα σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης Παραβάσεων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων, οι οποίες διενεργούνται επί αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την καταστολή της Παράνομης Κατακράτησης Αεροσκάφους, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή Παρανόμων Πράξεων εναντίον της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, το Πρωτόκολλο για την Καταστολή των Παρανόμων Ενεργειών Βίας στα Αεροδρόμια που εξυπηρετούν τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, καθώς και με οποιαδήποτε άλλη πολυμερή συμφωνία διεθνές κείμενο επί του θέματος της αεροπορικής ασφάλειας το οποίο είναι δεσμευτικό και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε περίπτωση σχετικού αιτήματος, θα παρέχουν αμοιβαίως κάθε απαραίτητη βοήθεια για την πρόληψη πράξεων παράνομης κατακράτησης πολιτικών αεροσκαφών και άλλων παρανόμων πράξεων κατά της ασφάλειας των αεροσκαφών αυτών, των επιβατών και του πληρώματός τους, των αεροδρομίων και εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, καθώς και κάθε άλλης απειλής κατά της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

4. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις για την αερο-

πορική ασφάλεια οι οποίες έχουν καθιερωθεί από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και ορίσθηκαν ως Παραρτήματα στη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, στο μέτρο που οι εν λόγω διατάξεις είναι εφαρμοστέες σε αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

5. Θα απαιτούν, επιπροσθέτως τα Συμβαλλόμενα Μέρη, οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη τα οποία είναι εγγεγραμμένα στα μητρώα τους ή οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη οι οποίοι έχουν την κύρια εγκατάσταση των εργασιών τους ή τη μόνιμη κατοικία στην επικράτειά τους, καθώς και το προσωπικό των αεροδρομίων στην επικράτειά τους, να ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας οι οποίες είναι εφαρμοστέες σε αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι από τους δικούς του εκμεταλλευομένους αεροσκάφη θα ζητηθεί η τήρηση των διατάξεων για την αεροπορική ασφάλεια, οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 4 ανωτέρω, οι οποίες απαιτούνται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για την είσοδο, παραμονή ή αναχώρηση από την επικράτεια αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διασφαλίζει ότι στο έδαφός του εφαρμόζονται κατάλληλα και αποτελεσματικά μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο ασφαλείας των επιβατών, των πληρωμάτων, των χειραποσκευών τους, των αποσκευών, του φορτίου και των εφοδίων των αεροσκαφών, πριν, από και κατά τη διάρκεια επιβίβασης και της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ανταποκρίνεται θετικά σε κάθε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τη λήψη λογικών ειδικών μέτρων ασφάλειας στην επικράτειά του για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής κατά της πολιτικής αεροπορίας.

7. Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κατακράτησης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων εναντίον της ασφάλειας του αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματός του, αεροδρομίων ή εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται, διευκολύνοντας τις συνεννοήσεις και άλλα κατάλληλα μέτρα με σκοπό να τερματίσουν όσο το δυνατόν γρήγορα και με ελάχιστη ανάλογη έκθεση σε κίνδυνο ανθρώπινης ζωής το συμβάν αυτό.

8. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όποια μέτρα θεωρεί πρόσφορα, προκειμένου να διασφαλίσει ότι αεροσκάφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο υπόκειται σε παράνομη κατακράτηση ή οποιαδήποτε άλλη πράξη παράνομης παρεμπόδισης, το οποίο ευρίσκεται στο έδαφος στην επικράτειά του θα τεθεί υπό κράτηση εκεί εκτός εάν η αναχώρησή του επιβάλλεται από το πρωταρχικό καθήκον προστασίας της ζωής του πληρώματος και των επιβατών. Όπου είναι εφικτό, τα ανωτέρω μέτρα θα λαμβάνονται κατόπιν διαβουλεύσεων με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

9. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν τηρεί τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, οι αεροπορικές αρχές του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να ζητήσουν άμεσες διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Τυχόν αποτυχία εξεύρεσης ικανοποιητικής συμφωνίας εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής του ανωτέρω αιτήματος θα συνιστά λόγο εφαρμογής της παραγράφου 1 του Άρθρου 4. Εάν υπαγορεύεται από κατάσταση ανάγκης, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αναλάβει δράση, υπό τους όρους της ανωτέρω παραγράφου, πριν από τη λήξη των τριάντα (30) ημερών από την υποβολή του ανωτέρω αιτήματος, γνωστοποιώντας στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τους σχετικούς λόγους.

Οποιαδήποτε δράση αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο θα παύσει ευθύς μόλις το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος συμμορφωθεί με τις περί ασφαλείας διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 17
ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει διαβουλεύσεις, σχετικά με την υλοποίηση, ερμηνεία, εφαρμογή ή τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας ή συμμόρφωση προς αυτήν.

2. Με την επιφύλαξη του Άρθρου 16 (Αεροπορική Ασφάλεια), οι διαβουλεύσεις αυτές οι οποίες μπορούν να διεξαχθούν δια απευθείας συνομιλιών ή αλληλογραφίας θα αρχίσουν εντός χρονικού διαστήματος εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του ανωτέρω αιτήματος, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 18
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη κρίνει ότι είναι επιθυμητό να τροποποιήσει κάποια διάταξη της παρούσας Συμφωνίας, η τροποποίηση αυτή θα συμφωνηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 17 (Διαβουλεύσεις) και θα υλοποιηθεί μέσω Ανταλλαγής Ρηματικών Διακοινώσεων.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, τροποποιήσεις του Παραρτήματος της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να συμφωνηθούν απευθείας μεταξύ των αεροπορικών αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

Οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν σε ισχύ όταν επιβεβαιωθούν μέσω της διπλωματικής οδού.

3. Η παρούσα Συμφωνία θα θεωρηθεί mutatis mutandis ότι έχει τροποποιηθεί από οποιαδήποτε διεθνή σύμβαση ή πολυμερή συμφωνία, η οποία μπορεί να γίνει δεσμευτική και στα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 19
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Εάν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη αρχικά θα προσπαθήσουν να τη διευθετήσουν με διαπραγματεύσεις.

2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχουν να καταλήξουν σε μία διευθέτηση με διαπραγματεύσεις, μπορούν να συμφωνήσουν να παραπέμψουν τη διαφορά σε κάποιο ικανό και ανεξάρτητο πρόσωπο ή σώμα για διαμεσολάβηση.

3. (α) Εάν δεν καταστεί δυνατόν να επέλθει συμφωνία σύμφωνα με τις ανωτέρω παραγράφους 1 και 2, η διαφορά θα παραπεμφθεί για επίλυση, μετά από αίτηση οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε δικαστήριο τριών διαιτητών.

(β) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διορίσει ένα διαιτητή και ο τρίτος διαιτητής ο οποίος θα ορισθεί από κοινού

από τους δύο άλλους θα εκτελεί χρέη Προέδρου του Δικαστηρίου.

(γ) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διορίσει διαιτητή εντός περιόδου εξήντα (60) ημερών, από την ημερομηνία λήψης, δια της διπλωματικής οδού, από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, της γνωστοποίησης προς το άλλο, με την οποία θα ζητείται διαιτησία για τη διαφορά από παρόμοιο δικαστήριο, ο δε τρίτος διαιτητής ο οποίος θα είναι υπήκοος τρίτης χώρας, θα διορισθεί εντός εξήντα (60) πρόσθετων ημερών.

(δ) Εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν προβεί στο διορισμό του διαιτητή του εντός της καθορισθείσας περιόδου ή εάν ο τρίτος διαιτητής δεν διορισθεί εντός της καθορισθείσας περιόδου, μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας να διορίσει διαιτητή ή διαιτητές κατά περίπτωση. Σε περίπτωση κατά την οποία ο Πρόεδρος είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, δύναται να ζητηθεί από τον Αντιπρόεδρο του Συμβουλίου να προβεί στους διορισμούς κατά περίπτωση. Στην περίπτωση αυτήν, ο διαιτητής ή οι διαιτητές που διορίζονται από τον Πρόεδρο ή Αντιπρόεδρο αναλόγως θα πρέπει να μην είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι των Συμβαλλόμενων Μερών της παρούσας Συμφωνίας.

4. Το δικαστήριο θα καθορίσει τα όρια της δικαιοδοσίας του σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, καθώς και τις διαδικασίες του.

5. Σε αναμονή της τελικής απόφασης του δικαστηρίου, τα άμεσα έξοδα της διαιτησίας θα επιμερισθούν εξίσου μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να συμμορφωθούν με κάθε προσωρινή απόφαση, καθώς και με την τελική απόφαση του δικαστηρίου, η οποία δεν θα πρέπει να είναι αντίθετη προς την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους.

7. Εφόσον και για όσο χρόνο, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν συμμορφώνεται με την απόφαση η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 6, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει, αναστείλει ή ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια έχει εκχωρήσει, με βάση την παρούσα Συμφωνία, προς το μη συμμορφούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 20
ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

Η παρούσα Συμφωνία, καθώς και οι οποιεσδήποτε μεταγενέστερες τροποποιήσεις αυτής θα υποβάλλονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας για καταχώριση.

ΑΡΘΡΟ 21
ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται οποτεδήποτε από της θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας να γνωστοποιήσει εγγράφως δια της διπλωματικής οδού, προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, την απόφαση να τερματίσει την ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Ανάλογη γνωστοποίηση θα διαβιβαστεί ταυτόχρονα στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει ένα (1) έτος μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση καταγγελίας ανακληθεί με συμφωνία πριν την εκπνοή της ανωτέρω περιόδου.

2. Σε περίπτωση μη γνωστοποίησης της λήψης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα θεωρείται ότι η γνωστοποίηση παρελήφθη δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, εκτός εάν η γνωστοποίηση καταγγελίας ανακληθεί με συμφωνία πριν από την εκπνοή της περιόδου αυτής.

ΑΡΘΡΟ 22
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της γνωστοποίησης εγγράφως ενός εκάστου των Συμβαλλόμενων Μερών προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ότι έχει συμμορφωθεί με τις απαιτούμενες συνταγματικές διαδικασίες, προκειμένου να εφαρμοσθεί η παρούσα Συμφωνία. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας από τις γνωστοποιήσεις αυτές.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κατωτέρω υπογεγραμμένοι έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτόν από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους υπέγραψαν και εσφράγισαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική και ελληνική γλώσσα, θεωρούμενα και τα δύο εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των δύο κειμένων, το αγγλικό κείμενο θα κατισχύει.

ΕΓΙΝΕ στην Πρετόρια σε δύο αντίτυπα την 19η Νοεμβρίου 1998.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΑΣ ΑΦΡΙΚΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

1. Για τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Νότιας Αφρικής.

Σημείο προέλευσης	Ενδιάμεσο (α) Σημείο (α)	Σημεία στην Ελλάδα	Σημείο (α) Πέραν
Σημεία στη Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής	Θα γνωστοποιηθούν σε μελλοντικό στάδιο	Αθήνα Ρόδος	Θα γνωστοποιηθούν σε μελλοντικό στάδιο

2. Για τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Ελλάδας.

Σημείο προέλευσης	Ενδιάμεσο (α) Σημείο (α)	Σημεία στη Νότια Αφρική	Σημείο (α) Πέραν
Σημεία στην Ελλάδα	Θα γνωστοποιηθούν σε μελλοντικό στάδιο	Γιοχάνεσμπουργκ Κέιπ Τάουν	Θα γνωστοποιηθούν σε μελλοντικό στάδιο

Σημειώσεις

1. Οποιοδήποτε σημείο επί των ανωτέρω διαδρομών μπορεί κατά την κρίση της ενδιαφερόμενης αεροπορικής εταιρείας να παραλείπεται σε ορισμένες ή σε όλες τις πτήσεις υπό τον όρο ότι οποιοδήποτε δρομολόγιο θα ξεκινά ή θα τερματίζει στο έδαφος της χώρας η οποία εξουσιοδοτεί την αεροπορική εταιρεία.
2. Ενδιάμεσα σημεία και σημεία πέραν θα εκτελούνται χωρίς δικαιώματα πέμπτης ελευθερίας εκτός εάν άλλως συμφωνηθεί από τις Αεροπορικές Αρχές των αντίστοιχων Συμβαλλόμενων Μερών.

BILATERAL AIR SERVICES

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of South Africa (hereinafter jointly referred to as the «Contracting Parties» or in the singular as «Contracting Party»).

BEING parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944;

ACKNOWLEDGING the importance of air transportation as a means of creating and preserving friendship, understanding and co-operation between the peoples of their respective territories;

WISHING to contribute to the progress of international civil aviation;

DESIRING to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise indicates:

(i) "aeronautical authorities" means, in the case of the Republic of South Africa, the Minister responsible for civil aviation and, in the case of the Hellenic Republic the Governor of the Civil Aviation Authority, or in either case any person or body authorized to perform any particular function provided for in this Agreement;

(ii) «agreed services» means scheduled international air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, baggage, cargo and mail in accordance with agreed capacity entitlements;

(iii) «Agreement» means this Agreement, the Annex thereto and any amendments to the Agreement or to the Annex;

(iv) «air service», «international air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» have the meaning respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;

(v) «Convention» means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes:

(a) any Annex or any amendment thereto adopted in terms of Article 90 of the Convention, insofar as such Annex or amendment is in terms of applicable national laws and regulations binding on the Contracting Parties; and

(b) any amendment which has entered into force in terms of Article 94 (a) of the Convention and has been ratified by the Contracting Parties in terms of applicable national laws and regulations;

(vi) «designated airline» means one airline designated and authorised in accordance with Article 3 of this Agreement;

(vii) «regular equipment» means articles, other than stores and spare parts of a removable nature, for use on board an aircraft during flight, including first aid and survival equipment;

(viii) «spare parts» means articles of a repair or replacement nature for incorporation in an aircraft, including engines;

(ix) «specified route» means a route specified in the Annex to this Agreement;

(x) «tariff» means the prices to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions of agency and other auxiliary services, but excluding remuneration and conditions for carriage of mail;

(xi) «territory» in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention; and

(xiii) «user charges» means charges made to airlines for the provision for aircraft, their crews and passengers of airport and air navigation facilities, including related services and facilities.

ARTICLE 2

GRANT OF RIGHTS

1. Each Contracting Party shall grant to the other Contracting Party the rights provided for in this Agreement to enable its designated airline to establish and operate international air services on the routes specified in the Annex.

2. Subject to the provisions of this Agreements, the designated airline of each Contracting Party shall have the right:

(a) to fly across the territory of the other Contracting party without landing;

(b) to make stops in that territory for non-traffic purposes; and

(c) to land in the territory of the other Contracting Party for the purpose of taking on board and discharging traffic in passengers, baggage, cargo and mail while operating an agreed service.

3. The airlines of each Contracting Party, other than those designated in terms of Article 3, shall also have the rights provided for in paragraphs (a) and (b) of sub-Article (2).

4. Nothing in sub-Article (2) shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the right of taking on board in the territory of the other Contracting Party, passengers, baggage, cargo and mail, carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

5. If because of armed conflict, political disturbances or developments, or special and unusual circumstances, the designated airline of one Contracting Party is unable to operate a service on its normal routes, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such service through appropriate temporary rearrangements of such routes, including the temporary granting of alternative rights, as mutually decided by the Contracting Parties.

ARTICLE 3

DESIGNATION AND AUTHORISATION

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing, through the diplomatic channel, to the other Contracting Party one airline to operate the agreed services on the specified routes and to revoke or alter, in writing, through the diplomatic channel, any designation of an airline.

2. The agreed services may begin at any time, in whole or in part, but not before:

   (a) the Contracting Party to whom the rights have been granted shall have designated pursuant to sub-Article (1) an airline for the specified route;

   (b) the Contracting Party granting the rights shall have given, with the least possible delay and subject to the provisions of Article 4 (Revocation and Limitation of Authorisation), the appropriate operating authorisation to the airline concerned;

   (c) a tariff established in accordance with the provisions of Article 11 (Tariffs) is in force; and

   (d) a timetable has been filed in accordance with the provisions of Article 12 (Timetable) which has not been disapproved.

3. For the purpose of granting the appropriate operating authorisation provided for in sub-article (2), the aeronautical authorities of one Contracting Party may require the designated airline of the other Contracting Party to satisfy that authority that the airline concerned is qualified to fulfil the conditions prescribed in terms of the laws and the regulations normally applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

ARTICLE 4

REVOCATION AND LIMITATION OF AUTHORISATION

1. Each Contracting Party shall, with respect to a designated airline of the other Contracting Party, have the right to withhold the authorisation referred to in Article 3 (Designation and Authorisation), to revoke or suspend such authorisation or impose conditions, temporarily or permanently at any time:

   (a) in the event of failure by such airline to qualify in terms of or to comply with the laws and regulations normally applied by the aeronautical authorities of that Contracting Party in conformity with the Convention;

   (b) in the event that the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of such airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals; or

   (c) in the event that such airline fails to operate in accordance with the conditions prescribed in this Agreement.

2. Unless immediate action is essential to prevent further infringement of the provisions of paragraphs (a), (b) or (c) of sub-Article (1), the rights referred to in that sub-Article shall be exercised only after consultations with the other Contracting Party, in accordance with Article 17 (Consultations).

ARTICLE 5

AVIATION SAFETY

1. Each Contracting Party may request consultations concerning the safety standards maintained by the other Contracting party relating to aeronautical facilities, aircrew, aircraft, and operation of the designated airlines. If, following such consultations, one

Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards and requirements in these areas that are at least equal to the minimum standards which may be established pursuant to the Convention, the other Contracting party shall be notified of such findings and the steps considered necessary to conform with these minimum standards; and the other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within reasonable time, and in any case within fifteen (15) days, shall be grounds for the application of Article 4 (Revocation and Limitation of Authorization) of this Agreement.

2. When immediate action is essential to the safety of airline operation, and having regard to the provisions of sub-Article (1), Contracting Party may take action under Article 4 (Revocation and Limitation of Authorization) of this Agreement prior to consultations.

3. Any action by one Contracting Party in accordance with sub-Articles (1) and (2) above, shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the safety provisions of this Article.

ARTICLE 6

APPLICATION OF LAWS, REGULATIONS AND PROCEDURES

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to the admission to, sojourn in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or to the operation and navigation of such aircraft, shall be applied to the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party upon its entry into, departure from and while within the territory of the first Contracting Party.

2. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to the admission to, sojourn in and departure from each territory of passengers, baggage, crew, cargo or mail of aircraft (including laws and regulations relating to entry clearance,

aviation security, immigration, passports, customs, quarantine and sanitary measures, or in the case of mail, postal laws and regulations) shall be complied with by or on behalf of such passengers, baggage, crew, cargo or mail of the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into or departure from and while within the territory of the first Contracting Party.

3. Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit across the territory of either Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purposes shall, except in respect of security measures, narcotics control or in special circumstances, be subject to no more than a simplified control.

4. Neither Contracting Party may grant any preference to its own or any other airline over the designated airline of the other Contracting Party in the application of the laws and regulations referred to in this Article.

ARTICLE 7

RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENSES

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued, or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services provided that such certificates or licenses were issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with, the minimum standards established in terms of the Convention. Each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize, for the purpose of flights undertaken pursuant to rights granted in terms of sub-article (2) of Article 2 (Grant of Rights), certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another State.

2. If the privileges or conditions of the licenses or certificates issued or rendered valid by one Contracting Party permit a difference from the standards established in terms of

the Convention, whether or not that difference has been filed with the International Civil Aviation Organisation, the other Contracting Party may, without prejudice to the rights of the first Contracting Party, request consultations in accordance with Article 17 (Consultations) with the first Contracting Party with a view to satisfying itself that the practice in question is acceptable to it.

ARTICLE 8

CUSTOMS DUTIES AND OTHER CHARGES

1. Aircraft operated on agreed services by a designated airline of one Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel, lubricants (including hydraulic fluids), consumable technical supplies, spare parts (including engines), aircraft stores (including food, beverages, liquor, tobacco and other products for sale to or use by passengers, in limited quantities, during the flight) and other items intended for or used solely in connection with the aviation operation or servicing, which are on board such aircraft, shall, on entering into the territory of the other Contracting Party, be exempt from customs duties, excise duties and charges, provided such equipment, supplies and stores remain on board the aircraft until they are re-exported or consumed during flight over that territory on the agreed service.

2. There shall also be exempt from the same national or local duties, fees and charges, with the exception of charges based on the cost of the service provided in respect of:

   (a) aircraft stores taken on board in the territory of one Contracting Party, within limits as may be fixed by the appropriate authorities of the said Contracting Party, and intended for use on board the aircraft operated on an international service by the designated airline of the other Contracting Party;

(b) spare parts (including engines) and regular equipment imported into the territory of one Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft operating agreed services by the designated airline of the other Contracting Party;

(c) fuels and lubricants (including hydraulic fluids) destined for the designated airline of one Contracting Party to supply aircraft operating agreed services, even when these supplies are to be used on any part of a journey performed over the territory of the other Contracting Party in which they have been taken on board; and

(d) baggage and cargo in direct transit.

3. The items referred to in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of sub-Article (2), may be required to be kept under customs supervision or control.

4. The regular equipment, as well as spare parts (including engines), aircraft stores, supplies of fuel, lubricants (including hydraulic fluid) and other items referred to in sub-article (1) normally retained on board an aircraft operated by the designated airline of one Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of those customs authorities until they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with the customs laws and procedures of that Contracting Party.

5. The exemptions provided for in this Article shall be available in situations where a designated airline of either Contracting Party has entered into arrangements with another airline or airlines for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items referred to in sub-Articles (1) and (2): Provided such other airline or airlines similarly enjoy such exemptions from the other Contracting Party.

ARTICLE 9

PRINCIPLES GOVERNING THE OPERATION OF AGREED SERVICES

1. The designated airline of one Contracting party shall be allowed fair and equitable treatment in other that it may enjoy equal opportunity in the operation of the agreed service. Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and unfair competitive practices adversely affecting the competitive position of a designated airline of the other Contracting Party in the exercise of its rights and entitlements provided for in this Agreement.

2. In operating the agreed services the designated airline of each Contracting Party shall take into consideration the interests of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

3. The capacity to be provided by the designated airline of each Contracting Party shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the agreed routes and shall have as its primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail originating from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

4. The capacity which may be provided in accordance with this Article by the designated airline of each Contracting party on the agreed services shall be such as is decided between the aeronautical authorities of the Contracting Parties before the commencement by the designated airline concerned of the agreed services and thereafter according to anticipated traffic requirments.

ARTICLE 10

COMMERCIAL ACTIVITIES

1. A designated airline of one Contracting Party shall, on a reciprocal basis, be allowed to establish in the territory of the other Contracting Party offices for the promotion and sale of air transportation services.

2. A designated airline of one Contracting Party shall be allowed to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party its managerial, commercial, operational and technical staff as it may require in connection with the provision of air transportation. These staff requirements may, at the option of a designated airline, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party, authorised by that Contracting Party to perform such services to other carriers in its territory.

3. Each Contracting party shall grant to a designated airline of the other Contracting Party the right to engage in the sale of air transportation in its territory directly and, at the airline's discretion, through its agents. Each designated airline shall have the right to sell such transportation and any person shall be free to purchase such transportation in any currency.

4. The designated airline of one Contracting Party shall have the right to pay for local expensed in the territory of the other Contracting Party in local currency, or provided this accords with local currency regulations, in freely convertible currencies.

5. The activities referred to in sub-Articles (1), (2), (3) and (4) shall be carried out in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party.

ARTICLE 11

TARIFFS

1. The tariffs to be charged by any designated airline of one Contracting party for carriage to or from the territory of the other Contracting party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines.

2. The tariffs contemplated in sub-Article (1) shall, if possible, be agreed to by the relevant designated airlines of the Contracting Parties and such agreement shall, whenever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association for the determination of tariffs, or by the use of such other procedures for the establishment of such tariffs as may be agreed to by both Contracting Parties.

3. The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall, with a view to preserving and enhancing competition, apply the following provisions for the approval of tariffs to be charged by the designated airlines of either Contracting Party for carriage between a point in the territory of the one Contracting Party and a point in the territory of the other Contracting Party;

   a) A proposed tariff to the charged for carriage between the two countries shall be filed by or on behalf of the designated airline concerned with both aeronautical authorities at least fifteen (15) days, or such shorter period as both aeronautical authorities may mutually decide, before the proposed date of its introduction.

   b) Subject to paragraphs (c) and (d), any tariff shall be treated as having been approved unless within fifteen (15) days of the tariff being filed, or such shorter period as the aeronautical authorities of both Contracting Parties may mutually decide, the aeronautical authorities of both Contracting Parties have informed each other in writing that they do not approve the

proposed tariff or consultations have been requested pursuant to paragraph (c).

c) If the aeronautical authorities of either Contracting Party consider that a proposed tariff filed with them by a designated airline of the other Contracting Party is or may be excessive, or that the charging of the proposed tariff might be anti-competitive and cause substantial damage to the other designated airline they may, within fifteen (15) days of the proposed tariff being filed, request consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Such consultation, which may be through correspondence, shall be completed within fifteen (15) days of being requested and the tariff shall take effect at the end of that period unless the aeronautical authorities of both Contracting Parties decide otherwise.

d) A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, the use of an existing tariff shall not be prolonged by virtue of this sub-Article for more than twelve (12) months after the date on which it otherwise would have expired.

e) The designated airlines of both Contracting Parties may not offer or advertise tariffs different from those which have been established in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 12

TIMETABLES

1. The designated airline of each Contracting Party shall submit to the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval, thirty (30) days in advance, the timetable of its intended services, specifying the frequency, type of aircraft, configuration and number of seats to be made available to the public.

2. Any subsequent changes to the approved timetable of a designated airline shall be submitted for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

3. If a designated airline wishes to operate flights supplementary to those covered in the approved timetables, it shall obtain the prior permission of the aeronautical authorities of the Contracting Party concerned.

ARTICLE 13

PROVISION OF INFORMATION

The aeronautical authorities of each Contracting Party shall provide or shall cause its designated airline to provide the aeronautical authorities of the other Contracting Party, upon request, with such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the operation of the agreed services, including, but not limited to, statements of statistics related to the traffic carried by its designated airline between points in the territory of the other Contracting Party and other points on the specified routes.

ARTICLE 14

TRANSFER OF EARNINGS

1. Subject to applicable national laws and regulations, each Contracting Party shall grant to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditure earned by such designated airline in the territory of such Contracting Party in connection with the carriage of passengers, baggage, cargo and mail, as well as from any other activities related to air transport which may be permitted under national regulations. Such transfers shall be effected at the rate of exchange in accordance with the respective applicable national laws and regulations governing current payments, but where there is no official exchange rate such transfers shall be effected at the prevailing foreign exchange market rate for current payments.

2. If the form of payment between the Contracting Parties is governed by a special agreement, such an agreement shall apply.

ARTICLE 15

USER CHARGES

1. The Contracting Parties shall endeavour to ensure that user charges imposed or permitted to be imposed by its competent authorities on the designated airline of the other Contracting Party are just and reasonable. These charges shall be based on sound economic principles.

2. Neither Contracting Party shall impose or permit to be imposed on the designated airline of the other Contracting Party user charges higher that those imposed on its own designated airline operating similar international air services using similar aircraft and associated facilities and services.

3. Each Contracting Party shall encourage consultations between its responsible charging bodies and the designated airline using the facilities and services. Where practicable, such consultations should be through the appropriate representative airline organisation. Reasonable advance notice shall, whenever possible, be given to the designated airline of any proposals for changes to charges referred to in this Article, together with relevant supporting information and data, to enable it to express and have their views taken into account before any changes are made.

ARTICLE 16

AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law binding on the Parties and subject to the applicable national laws and regulations, the Contracting Parties affirm that their obligation to protect, in their mutual relationship, the security

of civil aviation against acts of unlawful interference, forms an integral part of this Agreement.

2. Subject to applicable national laws and regulations and without derogating from the generality of their rights and obligations in terms of international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, opened for signature at Tokyo on 14 September 1963; the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, opened for signature at The Hague on 16 December 1970; the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, opened for signature at Montreal on 23 September 1971; the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988; and any other multilateral agreement governing civil aviation security binding upon both Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

4. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to both Contracting Parties.

5. In addition, the Contracting parties shall require that operators of aircraft of their registry, or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their respective territories, and the operators of airports in their respective territories, act in conformity with such aviation security provisions as are applicable to both Contracting parties.

6. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe the aviation security provisions referred to in sub-Article (4) applied by the other Contracting Party to entry into, departure from, or sojourn in, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to apply security controls to passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall give positive consideration to any request the other Contracting Party for reasonable special security measures in its territory to meet a particular threat to civil aviation.

7. If an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful act against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate such incident or threat as rapidly as possible commensurate with minimum risk to life.

8. Each Contracting Party shall take such measures as it may find practicable to ensure that an aircraft of the other Contracting Party, subjected to an act of unlawful seizure or any other act of unlawful interference, which is on the ground in its territory, is detained thereon unless its departure is necessitated by the overriding duty to protect the lives of its crew and passengers. Whenever practicable, such measures shall be taken on the basis of consultations with the other Contracting Party.

9. If a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provisions of this Article, the aeronautical authorities of the first Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within thirty (30) days from the date of such request shall constitute grounds for the application of sub-Article (1) of Article 4. If required by an emergency, a Contracting Party may take action in terms of that sub-Article prior to the expiry of thirty (30) days by giving notice to the other Contracting Party of the reasons therefore.

Any action taken in accordance with this sub-Article shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the security provisions of this Article.

ARTICLE 17

CONSULTATIONS

1. Either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of, or compliance with the Agreement.

2. Subject to Article 16 (Aviation Security) such consultations, which may be through discussion or correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of such a request, unless otherwise decided.

ARTICLE 18

AMENDMENT OF AGREEMENT

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment shall be agreed upon in accordance with the provisions of Article 17 (Consultations) and shall be effected by an Exchange of Notes.

2. Notwithstanding the provisions of sub-Article (1), amendments to the Annex to this Agreements may be agreed to directly between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force when confirmed through the diplomatic channel.

3. This Agreement shall, *mutatis mutandis*, be deemed to have been amended by those provisions of any international convention or multilateral agreement which may become binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 19

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle such dispute by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute to some competent and independent person or body for mediation.

3. (a) If settlement is not reached in accordance with sub-Articles (1) or (2) the dispute shall, at the request of either Contracting Party, be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators.

   (b) Each Contracting Party shall nominate one arbitrator and the third arbitrator, to be jointly appointed by the two arbitrators so nominated, shall act as President of the tribunal.

   (c) Each Contracting Party shall nominate its arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt of a notice by either Contracting Party from the other, through the diplomatic channel, requesting arbitration of the dispute by such a tribunal and the third arbitrator, who shall be a national of a third State, shall be appointed within a further period of sixty (60) days.

   (d) If either Contracting Party fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators, as the case may be, provided that the President is not a national of either Contracting Party, in which case the Vice President of that Council may be so requested. In such case, the arbitrator or arbitrators appointed

by the said President or Vice President, as the case may be, shall not be nationals or permanent residents of the States party to this Agreement.

4. The tribunal shall determine the limits of its jurisdiction in accordance with this Agreement and shall establish its own procedure.

5. Subject to the final decision of the tribunal, the Contracting Parties shall bear an equal proportion on the interim costs or arbitration.

6. The Contracting Parties shall comply with any provisional ruling and the final decision of the tribunal, which at any case should not be in contradiction with the nationals laws and regulations of either Contracting Party.

7. If, and for as long as, either Contracting Party fails to comply with a decision contemplated in sub-Article (6), the other Contracting Party may limit, suspend or revoke any rights or privileges which it has granted in terms of this Agreement to the Contracting Party in default.

ARTICLE 20

REGISTRATION OF AGREEMENT AND AMENDMENTS

This Agreement and any subsequent amendments thereto shall be submitted by the Contracting Parties to the International Civil Aviation Organization for registration.

ARTICLE 21

TERMINATION OF AGREEMENT

1. Either Contracting Party may at any time from the entry into force of this Agreement give notice in writing through the diplomatic channel to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be communicated simultaneously to the International Civil Aviation Organisation (ICAO). The

Agreement shall terminate one (1) year after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expire of this period.

2. In default of acknowledgement of receipt of a notice of termination by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the date on which ICAO acknowledged receipt thereof unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

ARTICLE 22

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of the each Contracting Party has notified the other in writing of its compliance with the constitutional requirements necessary for the implementation of this Agreement. The date of entry into force shall be the date of last notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in duplicate in the English and Greek languages, both texts being equally authentic: Provided that in the event of a conflict between the two texts, the English text shall prevail.

DONE in duplicate at Pretoria on this 19th day of November 1998 1998.

FOR AND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	**FOR AND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

ANNEX

ROUTE SCHEDULE

1. For the designate airline of South Africa

Points of Origin	Intermediate Point (s)	Points in Greece	Point(s) Beyond
Points in the Republic of South Africa	To be advised at a later stage	Athens Rhodes	To be advised at a later stage

2. For the designated airline of Greece

Points of Origin	Intermediate Point (s)	Points in South Africa	Point(s) Beyond
Points in Greece	To be advised at a later stage	Johannesburg Cape Town	To be advised at a later stage

Notes

1. Any point on the above routes may, at the option of the airline concerned, be omitted on any or all flights provided that any service either begins or terminates in the territory of the country designating the airline.

2. Intermediate and beyond points shall be served without fifth freedom traffic rights, unless otherwise agreed to by the Aeronautical Authorities of the respective Contracting Parties.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 22 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Α. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ